

國立臺灣師範大學 100 學年度碩士班招生考試試題

科目：本國語文

適用系所：臺灣語文學系

注意：1.本試題共 3 頁，請依序在答案卷上作答，並標明題號，不必抄題。2.答案必須寫在指定作答區內，否則不予計分。

- 一、下面這首詩是以台語漢字與台羅拼音書寫的，請以你的母語寫出這首詩的意涵。(25 分)

石頭狗

過度殖民

過度飢荒

咱先交換細罔止飢
然後家己剖食腹內
最後，完全想無步 ah
只好煮石頭糜來食
雖然明知軟軟ê糜
落肚隨 tīng 去
會隨死
嘛是甘願
因為枵餓是比死亡
較無法度忍受—ê lah

死後投胎
變做一隻石頭狗
只要有人 tàn 出一粒細細ê石頭
伊就拚命衝出去
咬彼粒石頭 khian 著ê人
伊ê賞賜
就是彼塊石頭肉

明知食石頭
袂當得著靈性
無法度成精
無法度化做人形
總一是生來是石頭狗
袂當 tsiānn 人
咬 gâu 人爲生嘛是爽快
明知袂當食著真正ê肉
食石頭度一生
嘛是一款 gâu

國立臺灣師範大學 100 學年度碩士班招生考試試題

雖然明知最後e歸宿
會是 tsing 墓壙來亡
嘛是甘願
因為朽餓是比死亡
較無法度接受—ê lah

--2010/12/22 讀羌人余秋雨《我等不到了》有感

二、試解下列四首日治時期的古典詩。作者懶雲，題曰阿芙蓉。

阿芙蓉

1. 風燈開火人倚床，燒來氣味芬且芳
始侵肝肺漸銷骨，夢然墜入黑甜鄉
2. 大千世界人如蟻，斯風未識從何始
東西兩洋曾無聞，雍雍漢族乃耽此
6. 當年將士多沉湎，吞吐煙雲失教練
炮火未接各驚奔，不待十年無可戰
10. 神州之廣猶不足，臺灣沾染更成俗
卻憶前年割讓時，曾將處置苦當局

懶雲此詩共十二首，今摘其中四首，請說明各首大意，並論懶雲作此詩之用意。作者為鼎鼎大名之臺灣文學名家，不妨知人論世一下。(25分)

三、以下為一段改寫過的華語新聞。請(50分)

1. 將這則新聞翻譯成台灣閩南語，若有羅馬拼音，請採用教育部公布的台羅拼音。
2. 文中七處以粗體字表示並加註底線的詞彙或慣用語(格達費、突尼西亞、以色列、挨家挨戶、大巷小弄、推特、臉書)，請務必以台羅拼音標示。(如：台北應譯為“tâi-pak”或“台北(tâi-pak)”，不可只寫出“台北”兩字。)

國立臺灣師範大學 100 學年度碩士班招生考試試題

利比亞強人格達費向來行為乖張，一則由格達費日前憤怒演說改編而成的音樂短片，短短三天已在影音分享網站 YouTube 上造成轟動，截至二十七日晚間點閱率近五十萬！

這首曲子，是由一位三十一歲的突尼西亞裔以色列記者製作上傳的。他說他看到格達費在電視上賣力演出，好像參加搖頭派對般高舉雙手憤怒叫囂，說要「挨家挨戶、大巷小弄」搜捕反政府人士，他覺得這真是「經典」。

阿魯希在上傳這段影片後，還在推特和臉書打廣告，將網址連結傳送到阿拉伯反政府青年的網頁。來自阿拉伯世界的反應都屬正面，他本來沒說自己是以色列人，但網友很快就從他的臉書上發現他是猶太人，不過這並不影響廣大網友對他的肯定，甚至利比亞反政府人士還跟他說，一旦格達費倒台，他們將在廣場上跳這首舞曲。

(改編自 <http://www.libertytimes.com.tw/2011/new/mar/1/today-int1-5.htm>)